



CONTE DE LLOPS

(CUENTO DE LOBOS / A TALE OF WOLVES)

Directed by PAU PÉREZ USLÉ

SANTI RICART · ORIOL CASALS · PEP PARÉS · RICHI GARCÍA

SECUENCIA CERO FILMS

Dossier de premsa / Dossier de premsa / Press kit

<https://ca-es.facebook.com/contedellops>



Índex / Índice / Index

Log Line

4

Sinopsi / Sinopsis / Synopsis

5

Els personatges i conflictes /
Los personajes y conflictos /
Character and conflict

7

Nota del director /
Nota del director /
Director's note

8

Fonts documentals /
Fuentes documentales /
Documentary sources

11

Localitzacions /
Localizaciones /
Locations

13

Casting

14

Equip / Equipo / Crew

15

Fitxa tècnica /
Ficha técnica/
Technical Specifications

16

Log Line

En los últimos días de la Guerra Civil Española un soldado republicano escribe un cuento para su hijo donde refleja el sentimiento de derrota de sus compañeros.

Durant els últims dies de la Guerra civil espanyola, un soldat republicà escriu un conte al seu fill on reflecteix el sentiment de derrota dels seus companys.

A disillusioned republican soldier writes a story for his son that reflects his comrades' sense of defeat in the last days of the Spanish Civil War.

Sinopsi

Rafael i Fermín són companys de l'exercit republicà a la Guerra Civil Espanyola. Als últims dies del conflicte, mentre Fermín, fart de la guerra, està pensant en tornar a casa, Rafael escriu una carta per a la seva dona incloent un conte pel seu fill. Aquest conte, basat lliurement en la novel·la "Ullal Blanc" de Jack London, transcorre de forma paral·lela als fets de la guerra cap a un desenllaç comú.

Sinopsis

Rafael y Fermín son compañeros en el ejercito republicano durante la Guerra Civil Española. En los últimos días del conflicto, mientras Fermín, harto de la guerra, está pensando en regresar a casa, Rafael escribe una carta para su mujer incluyendo un cuento para su hijo. Este cuento, basado libremente en la novela "Colmillo Blanco" de Jack London, transcurre de forma paralela a los sucesos de la guerra hacia un desenlace común.

Synopsis

Rafael and Fermin are comrades in the republican army during the Spanish Civil War. In the last days of the conflict, whilst Fermín, who is sick of the war, is thinking about going home, Rafael writes a letter to his wife which includes a story for their son. This story, inspired by Jack London's "White Fang", runs parallel to events in the war and leads towards a shared outcome.



Els personatges i conflictes

Rafael és un home de conviccions anarquistes i encara que la guerra ja està perduda, creu que s'ha de lluitar fins al final, però els seus principis trontollaran davant dels successos de la guerra. La seva ideologia serà també el motiu per el qual entra en conflicte amb el sergent de l'Exercit Popular.

Fermin creu que és inútil continuar amb la lluita i el que desitja ferventment és tornar a casa, i està disposat a fer-ho sense permisos oficials.

Henry i Bill són els caçadors que travessen les gelades terres d'Alaska al conte del Rafael. El destí d'aquests dos personatges transcorre en paral·lel als esdeveniments del front i l'assetjament dels llops és la projecció de la pressió a la que es veuen sotmesos els soldats davant de la imminent derrota.

Los personajes y conflictos

Rafael es un hombre de convicciones anarquistas y aunque sabe que la guerra ya está perdida, cree que se debe luchar hasta el final, pero sus principios se tambalean ante los sucesos de la guerra. Su ideología también será el motivo por el cual entra en conflicto con el sargento del Ejercito Popular.

Fermin cree que es inútil prolongar la lucha y lo que desea fervientemente es regresar a casa, y está dispuesto a hacerlo con o sin permisos oficiales.

Henry y Bill son los cazadores que cruzan las heladas tierras de Alaska en el cuento de Rafael. El destino de éstos dos personajes transcurre en paralelo a los sucesos del frente y el acoso de los lobos es la proyección de la presión a la que se sienten sometidos los soldados ante la derrota inminente.

Character and conflict

Rafael, a supporter of the anarchist cause, knows that the war is lost but still believes in fighting to the bitter end. His principles, however, are shaken by the events of the war and his beliefs bring him into conflict with the sergeant in the Popular Front.

Fermin thinks there is no point continuing to fight and desperately wants to go home, with or without official papers.

Henry and Bill are hunters in Rafael's story crossing the frozen wastes of Alaska. The struggle these two men go through runs in parallel to the events at the front, with the threat of the circling wolves reflecting the sense of impending defeat felt by Rafael and Fermin.

Nota del director

La casualitat va fer que recentment anessin a parar a les meves mans les cartes de la guerra civil que el meu avi va escriure des de el front de llevant. A les darreres cartes, datades al març de 1939 a la Serra de Javalambre, va incloure un conte per tal que la seva dona li llegís al seu fill. El conte estava inspirat lliurement en “Ullal Blanc” de Jack London, i reflectia l’angoixa i l’incertesa que es va patir als darrers dies de la guerra. Aquest fet és el que he intentat exposar al curtmetratge, un petit homenatge a la figura del meu avi, i per extensió, a totes les persones que van patir les calamitats de la guerra. Un petit esforç per no oblidar el nostre passat.

En Rafael va existir. Era el meu avi i a les cartes que li escrivia a la meva àvia des del Front de Llevant, va incloure a capítols, carta a carta, un conte per al seu fill. Les darreres daten de març de 1939 a la Serra de Javalambre, i li demanava a la meva àvia que li llegís el conte al nen. Aquest estava basat lliurement a l’obra de Jack London “Ullal Blanc”, i reflectia l’angoixa i la incertesa que es patia als últims dies de la guerra. Això és que he intentat reflectir en aquest curt homenatge a la figura del meu avi, i per extensió, a totes les persones que van patir les calamitats de la guerra. Un petit esforç per no oblidar el nostre passat.

Nota del director

La casualidad hizo que recientemente cayeran en mis manos las cartas de la guerra civil que mi abuelo escribió desde el frente de levante. En las últimas cartas, fechadas en marzo de 1939 en la Sierra de Javalambre, incluyó un cuento para que su mujer se lo leyera a su hijo. El cuento estaba basado libremente en la obra de Jack London “Colmillo Blanco”, y reflejaba en él la angustia y la incertidumbre que se sufría en los últimos días de la guerra. Esto es lo que he intentado reflejar en el cortometraje, que es a la vez homenaje a la figura de mi abuelo, y por extensión, a todas las personas que sufrieron las calamidades de la guerra. Un pequeño esfuerzo para no olvidar nuestro pasado.

Director’s note

Rafael existió. Era mi abuelo y en sus últimas cartas a mi abuela desde el frente de levante, incluía por capítulos, carta a carta, un cuento para su hijo. Están fechadas en marzo de 1939, en la Sierra de Javalambre, y le pedía a mi abuela que poco a poco se lo leyera al niño. Este cuento estaba basado libremente en la obra de Jack London “Colmillo Blanco”, y reflejaba en él la angustia y la incertidumbre que se sufría en los últimos días de la guerra. Esto es lo que he intentado reflejar en este corto homenaje a la figura de mi abuelo, y por extensión, a todas las personas que sufrieron las calamidades de la guerra. Un pequeño esfuerzo para no olvidar nuestro pasado.

Letters written by my grandfather from the Levante front during the Spanish civil war recently came into my possession. The final letters, written in March 1939 in Sierra de Javalambre, included a story for my grandmother to read to her son. The story is loosely based on Jack London’s “White Fang” and reflected the anxiety and uncertainty they underwent in the last days of the war. This is what I have tried to show in this short film, paying homage to both my grandfather and, by extension, all those who suffered the tragedies of the war – a small attempt to not forget our past.

Rafael existed. He was my grandfather and in each of the last few letters he sent my grandmother from the Levante front he included a new chapter of a story he was writing for his son. The letters were written in March 1939 in Sierra de Javalambre and he asked my grandmother to read the story little by little to their son. The story was loosely based on Jack London’s “White Fang” and reflected the anxiety and uncertainty during the last days of the war. This is what I have tried to show in this short film, paying homage both to my grandfather and also, by extension, all those who suffered the tragedies of the war – a small attempt to not forget our past.



Fonts documentals

A partir de les cartes originals s'ha realitzat una investigació que inclou visites als indrets descrits i les restes de fortificacions encara existents. També s'han realitzat entrevistes amb excombatents i testimonis directes.

Com a referència visual hem pres les fotografies de Robert Capa, cercant el màxim realisme tant a l'adaptació de les localitzacions com al vestuari.

Pel que fa al conte d'Alaska també s'ha buscat el realisme. Hem investigat el tipus de vestuari, raquetes de neu, trineu amb gossos, i armes i municions que s'utilitzaven a finals del segle XIX.

Fuentes documentales

A partir de las cartas originales se ha realizado una investigación que incluye visitas los lugares descritos y los restos de fortificaciones aún existentes. También se han realizado entrevistas con excombatientes y testigos directos.

Como referencia visual hemos tomado las fotografías de Robert Capa, buscando el máximo realismo tanto en la adaptación de las localizaciones como en el vestuario.

En lo que respecta al cuento de Alaska también se ha buscado el realismo, investigando el tipo de vestuario, raquetas de nieve, trineo tirado por perros, y armas y municiones, que se utilizaban a finales del siglo XIX.

Documentary sources

The research behind this short, in addition to the original letters themselves, included visits to the places named in the letters and the remains of the fortifications. Veterans of the fighting and direct witnesses were also interviewed about the events and the atmosphere at the time.

Robert Capa's photographs were used as a visual reference, with the aim of achieving as much realism as possible in adapting the locations and the costumes.

Realism was also sought for the Alaskan story, having researched the clothing, snowshoes, dogsleds, weapons and ammunition that were typical towards the end of the 19th century.



Localitzacions

Poble antic de Corbera d'Ebre.
Les Planes de Son (Alt Àneu)

L'antic poble de Corbera d'Ebre va ser destruït a la Guerra Civil i va quedar sense reconstruir com a monument a la memòria històrica. Haver realitzar el rodatge de la nostra historia dins d'aquest entorn, a més d'haver estat un privilegi per a nosaltres, ens ha proporcionat una sensació de realitat i un espai perfecte on projectar l'estat dels personatges.

Localizaciones

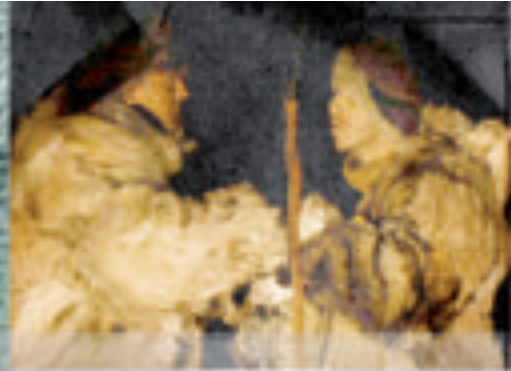
Pueblo antiguo de Corbera d'Ebre.
Les Planes de Son (Alt Àneu)

El pueblo antiguo de Corbera d'Ebre fue destruido durante la Guerra Civil y no se ha reconstruido, permaneciendo tal como quedó, como un monumento a la memoria histórica. Poder realizar el rodaje de nuestra historia en este entorno, además de haber sido un privilegio para nosotros, nos ha proporcionado una sensación de realidad así como un espacio perfecto donde proyectar el estado de los personajes.

Locations

Poble vell of Corbera d'Ebre
Les Planes de Son (Alt Àneu)

The old town of Corbera d'Ebre was destroyed during the Spanish Civil War and was not rebuilt. It has remained unchanged since then and has become a 'Monument of Peace'. To be able to film in this setting, as well as being a privilege for us, gave us a sense of reality and the perfect environment in which we could portray the struggles of the characters.



Casting

Rafael	Santi Ricart
Fermín	Oriol Casals
Henry	Pep Parés
Bill	Ricardo García

Director

Llicenciat en Enginyeria Industrial, Pau Pérez (Sabadell, 1971) va estudiar Direcció Cinematogràfica al CECC (Barcelona). Conte de llops és el seu tercer curtmetratge. Ha col·laborat en diversos films com guionista i productor.

Licenciado en Ingeniería Industrial, Pau Pérez (Sabadell, 1971) estudió Dirección Cinematográfica en CECC (Barcelona). Conte de llops (Cuento de lobos) es su tercer cortometraje. Ha colaborado en diversos films como guionista y productor.

With a Degree in Industrial Engineering, Pau Pérez (Sabadell, 1971) studied film at the CECC Film School (Barcelona). Conte de llops (A tale of wolves) is his third short film. He has collaborated in several films as writer and producer.

Curtmetratges com a guionista i director / Cortometrajes como guionista y director / Short films as writer and director:

- “La mujer del pescador” (2004)
- “Baga, Biga, Higa...” (2005)
- “Conte de llops” (Cuento de lobos) (2014)

Equip / Equipo / Crew

Producció / Producción / Production:
 Secuencia Cero Films
 Producció executiva / Producción ejecutiva / Executive Producer:
 Antonia Casado
 Cap de producció / Jefe de producción / Production Manager:
 Sonia Abella, Joan Capdevila, Lidia Titus
 Guió i Direcció / Guión y Dirección / Writer and Direction:
 Pau Pérez
 Ajudant de direcció / Ayudante de dirección / Assistant Director:
 Enric Saurí
 Fotografia / Fotografía / Cinematography:
 Bernat Bosch, Sergi Lafuente
 Muntatge / Montaje / Editor
 Aitor Guinea
 So / Sonido / Sound:
 Xavi Saucedo, Edu Calpe
 Edició de so / Edición de sonido / Sound Edition:
 Edgar Vidal, Kiku Vidal
 Adaptació musical / Adaptación musical / Musical arrangements:
 Daniel Carbonell
 Direcció d'art/ Dirección de Arte / Art Direction:
 Carmine Palmentieri, Carlota Gómez, Iván Triviño
 Vestuari / Vestuario / Costume Design:
 Elena González

Fitxa tècnica / Ficha técnica / Technical Specifications

Títol Original / Título Original / Original Title:

CONTE DE LLOPS

Títol espanyol / Título español / Spanish Title:

CUENTO DE LOBOS

Títol anglès / Título inglés / English Title:

A TALE OF WOLVES

Idioma original / Idioma original / Original language:

Catalan and spanish

Subtítols / Subtítulos / Subtitles:

Spanish and English

Any de producció / Año de producción / Production year:

2014

Durada / Duración / Running Time:

00:17:04 (17' 04'')

Relació d'aspecte / Relación de aspecto / Aspect Ratio:

1.85 : 1

Format de gravació / Formato de grabación / Shooting format:

35 mm

Format d'exhibició / Formato de exhibición / Exhibition format:

DCP, DVD

Trailer

<http://vimeo.com/90381702>

<https://ca-es.facebook.com/contedellons>

